



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
LIMITED

UNEP/CBD/WG-RI/4/L.3
10 May 2012

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**СПЕЦИАЛЬНАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА ОТКРЫТОГО
СОСТАВА ПО ОБЗОРУ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ
КОНВЕНЦИИ**

Четвертое совещание

Монреаль, 7 апреля – 11 мая 2012 года

Пункты 3.1 и 3.2 предварительной повестки дня

**ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ СТРАТЕГИЧЕСКОГО ПЛАНА В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ И
УСТОЙЧИВОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ НА 2011-2020 ГОДЫ И
РЕЗУЛЬТАТЫ ДОСТИЖЕНИЯ ЦЕЛЕВЫХ ЗАДАЧ ПО СОХРАНЕНИЮ И
УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, ПРИНЯТЫХ В АЙТИ**

Специальная рабочая группа открытого состава по обзору осуществления Конвенции

1. *принимает к сведению* прогресс, достигнутый в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и неотложную необходимость дальнейшего прогресса;
2. *подчеркивает* важность, с учетом существующих проблем, установления конкретных, измеримых, масштабных, реалистичных и обусловленных сроками национальных целевых задач в качестве одного из средств реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;
3. *ссылаясь* на то, что роль Конференции Сторон состоит в постоянном слежении за выполнением Конвенции, *рекомендует* Конференции Сторон изучить вопрос об обновлении такого обзора с учетом информации, представленной на ее 11-м совещании, и выработать по мере необходимости руководящие указания;
4. *ссылаясь* на пункты 3 b) и c) решения X/2, *предлагает* Сторонам сообщать об их планах и прогрессе для пересмотра и/или обновления их национальной стратегии и планов действий в области биоразнообразия и постановки национальных целевых задач, желательно до 30 июня 2012 года, чтобы эту информацию можно было распространить на 11-м совещании Конференции Сторон;
5. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить соответствующую информацию, поступающую от Сторон, в том числе пересмотренные и обновленные национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия и примеры передового опыта, связанные с

национальными целями, и обновить информацию, содержащуюся в настоящем документе, представит ее на рассмотрение 11-го совещания Конференции Сторон;

6. *порукает* Исполнительному секретарю активизировать усилия по продвижению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения на международных, региональных и субрегиональных мероприятиях, организованных или посещаемых секретариатом, с тем чтобы помочь действиям на национальном уровне, направленным на ратификацию или присоединение к протоколу.

7. *рекомендует*, чтобы Конференция Сторон на своем 11-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

Конференция Сторон,

признавая необходимость расширения научно-технического сотрудничества между Сторонами, в соответствии со статьей 18 и соответствующими статьями Конвенции, в целях осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

признавая потенциальные возможности расширения сотрудничества на региональном и субрегиональном уровнях среди развивающихся стран (сотрудничество Юг-Юг) и между развитыми и развивающимися странами (сотрудничество Север-Юг и трехстороннее сотрудничество), в соответствии с положениями Конвенции, и в этом контексте *отмечает* потенциальную роль национальных, региональных и международных организаций и частного сектора в оказании содействия научно-техническому сотрудничеству,

отмечая также потенциальный вклад информации, технического и научного сотрудничества и связанных мероприятий по созданию потенциала в рамках межправительственной научно-политической платформы по биоразнообразию и экосистемным услугам, в осуществление Конвенции и Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы,

принимая к сведению мероприятия в рамках Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, реализованные в 2011 году, и *выражает признательность* правительству Японии за его щедрую поддержку,

также принимая к сведению стратегию празднования Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций в поддержку Конвенции, ее Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и Целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти,

1. *настоятельно призывает* те Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, разработать, пересмотреть или обновить (в зависимости от случая) свои национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в соответствии со Стратегическим планом в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

Вариант 1:

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям

[продолжать] предоставлять [дополнительную] поддержку для пересмотра и обновления НСПДСБ, для расширения более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых показателей и индикаторов на национальном уровне и обеспечить завершение и обзор национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия в установленные сроки;

Вариант 2:

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать предоставлять поддержку для пересмотра и обновления НСПДСБ, [а также предоставлять дополнительную поддержку] для расширения более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых показателей и индикаторов на национальном уровне и обеспечить завершение и обзор НСПДСБ в установленные сроки;

Вариант 3:

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать предоставлять [и в то же время расширять] поддержку для пересмотра и обновления НСПДСБ, [а также предоставлять дополнительную поддержку] для расширения более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых показателей и индикаторов на национальном уровне и обеспечить завершение и обзор НСПДСБ в установленные сроки;

Вариант 4

2. *призывает* Стороны и *предлагает* другим правительствам, межправительственным организациям и другим соответствующим организациям продолжать предоставлять поддержку для пересмотра и обновления НСПДСБ, для расширения более широких консультаций с субъектами деятельности для установления национальных целевых показателей и индикаторов на национальном уровне, а также предоставлять дополнительную поддержку, чтобы обеспечить завершение и обзор НСПДСБ в установленные сроки;

3. *предлагает* Сторонам включить всех субъектов деятельности, включая коренные и местные общины и женщин, в процесс планирования и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия, тем самым способствуя достижению Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

4. *приветствует* учреждение Японского фонда биоразнообразия и *выражает* признательность правительству Японии за чрезвычайно щедрый вклад в оказание поддержки развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них, и в странах с переходной экономикой в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти;

5. *приветствует* усилия секретариата и его партнеров по расширению оказываемой Сторонам поддержки в осуществлении Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия и выполнении целевых задач по

сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, путем, среди прочего, проведения семинаров по созданию потенциала и учебных модулей и дальнейшей работы по укреплению механизма посредничества и соответствующих инициатив и *выражает признательность* Японии и другим странам-донорам и странам, принимающим семинары, за их поддержку мероприятий по созданию потенциала;

6. *благодарит* все международные организации, секретариаты конвенций и Глобальный экологический фонд за их вклад в оказание поддержки осуществлению Стратегического плана и *предлагает* им продолжать оказание поддержки осуществлению Стратегического плана;

7. *выражает свою признательность* правительствам Бразилии и Соединенного Королевства за совместное проведение глобального семинара по вопросам НСПДСБ, а также правительствам Ботсваны, Германии, Ливана, Китая, Сенегала, Республики Конго, Руанды, Швейцарии, Эквадора, Фиджи, Гренады, Турции, Коста-Рики, Беларуси, Индии, Франции и Эфиопии, которые принимали или иным образом способствовали проведению предыдущих субрегиональных семинаров;

8. *ссылаясь* на пункт 16 а) решения IX/8, *вновь повторяет* обращение к Исполнительному секретарю содействовать, в сотрудничестве с партнерскими организациями, дальнейшему обмену передовой практикой и уроками, извлеченными из подготовки, обновления и пересмотра НСПДБР, в рамках соответствующих форумов и механизмов, таких как механизм посредничества (МП) и, при наличии ресурсов, укреплять сотрудничество с региональными и субрегиональными процессами, сотрудничество Юг-Юг и трехстороннее сотрудничество, а также добровольные экспертные обзоры;

9. *порукает* Исполнительному секретарю продолжать в партнерстве с соответствующими организациями оказание поддержки и содействия осуществлению мероприятий по укреплению реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и прогрессу на пути выполнения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, на национальном, субрегиональном и региональном уровнях, и *призывает* других доноров и Стороны дополнять фонды, обеспеченные правительством Японии;

10. *приветствует* программу работы для механизма посредничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы (UNEP/CBD/WGRI/4/3/Add.1) и *обязуется*:

а) продолжать рассмотрение программы работы для координационного механизма в свете необходимости значительно содействовать осуществлению Конвенции и ее Стратегического плана в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества, обмена знаниями и информацией;

б) укреплять связи и создавать потенциал национального координационного центра для механизма посредничества;

в) призывать Стороны обмениваться информацией в рамках национальных механизмов посредничества или других соответствующих механизмов о результатах мониторинга прогресса в достижении целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, а также для проектов, финансируемых в соответствии со статьями 20 и 21;

11. *порукает* Исполнительному секретарю:

a) создать стандартный механизм обмена информацией для механизма посредничества для обеспечения взаимосвязи между центральным и национальным механизмами посредничества;

b) продолжать использовать средства автоматизированного перевода для содействия обмену технической и научной информацией, в соответствии со статьями 17 и 18;

12. *также поручает* Исполнительному секретарю разработать, в сотрудничестве с соответствующими организациями-партнерами, согласованный, последовательный и скоординированный подход к научно-техническому сотрудничеству в целях оказания содействия полному и эффективному осуществлению статьи 18 и соответствующих статей Конвенции в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, опираясь на существующие механизмы;

13. *далее поручает* Исполнительному секретарю, при условии наличия финансовых ресурсов, укреплять сотрудничество Север-Юг и вступить в процесс разворачивания сети национальных и региональных центров передового опыта в области биоразнообразия по созданию потенциала национальных и региональных центров передового опыта в области биоразнообразия в поддержку осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в развивающихся странах, в частности в наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах среди них, и в странах с переходной экономикой, принимая во внимание поощрение сотрудничества Юг-Юг и трехстороннего сотрудничества, а также сотрудничать с межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам, в случае необходимости;

14. *порукает* Исполнительному секретарю изучить в сотрудничестве со Сторонами и организациями-партнерами вопрос о разработке тематических и региональных или субрегиональных экспериментальных мероприятий по расширению научно-технического сотрудничества в поддержку Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

15. *порукает* Глобальному экологическому фонду, *настоятельно призывает* Стороны, в частности развитые страны-Стороны и *предлагает* организациям-донорам поддержать укрепление технического и научного сотрудничества и механизма посредничества для осуществления Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы;

16. *предлагает* Сторонам и всем субъектам деятельности использовать следующий девиз в мероприятиях, связанных с Десятилетием биоразнообразия Организации Объединенных Наций (ДБ ООН): «Жизнь в гармонии с природой»;

17. *порукает* Исполнительному секретарю содействовать осуществлению стратегии проведения Десятилетия биоразнообразия Организации Объединенных Наций, в рамках программы работы по установлению связи, просвещению и повышению осведомленности общественности (СЕПА), с учетом наличия ресурсов и поддержания веб-портала Десятилетия для освещения всех мероприятий;

18. *призывает* двусторонние и многосторонние учреждения в поддержку осуществления стратегии на Десятилетие биоразнообразия Организации Объединенных Наций, в развивающихся странах, особенно в наименее развитых странах и в малых островных развивающихся государствах среди них, и стран с переходной экономикой;

19. *порукает* Исполнительному секретарю, при наличии финансовых ресурсов, провести обзор краткосрочных и долгосрочных последствий стихийных бедствий и конфликтов на биоразнообразии и путей и средств осуществления действий по реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и достижения целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, в таких условиях, в полной мере используя такую информацию, имеющуюся в ЮНЕП и других соответствующих организациях;

20. [*ссылаясь также* на пункт 4 статьи 20 Конвенции и решения IX/11 и X/3 Конференции Сторон, *подчеркивает* необходимость адекватных средств реализации, с тем чтобы позволить развивающимся странам, в частности наименее развитым странам и малым островным развивающимся государствам среди них и странам с переходной экономикой, реализовать Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы, и *настоятельно призывает* Стороны, являющиеся развивающимися странами, принять обязательства, связанные с предоставлением финансовых ресурсов, передачей технологий и совместным использованием выгод.]
